

Application Form Preschool & Grade 1-4 “Ersatzschule”

Aufnahmeantrag Kita & Klasse 1-4 „Ersatzschule“
for the School Year/für das Schuljahr ____ / ____

Application Form Grade 5-12 “Ergänzungsschule”

Aufnahmeantrag Klasse 5-12 „Ergänzungsschule“
for the School Year/für das Schuljahr ____ / ____

Expected date of entry to the School

Voraussichtliches Eintrittsdatum _____

Expected length of stay at the School

Voraussichtliche Aufenthaltsdauer _____
Years/Jahre

Photo/Passbild

Personal details of the student

Persönliche Daten des Schülers

Student's family name

Familiename des Schülers _____

First name(s)

Vorname(n) _____

Date of birth

Geburtsdatum _____
Day/Tag Month/Monat Year/Jahr

Place of birth

Geburtsort _____

Nationality

Staatsangehörigkeit _____

Gender

Geschlecht _____

Current Grade

Jetzige Klasse _____

Home language

Muttersprache _____

Home address/Wohnort

Permanent home address in the Dresden area

Ständiger Wohnsitz in Dresden oder Umgebung

Street/Straße

Zip code/Postal code/PLZ

Town/City/Ort

Phone/Telefon

Address for immediate

correspondence (if different from
your permanent address)

*Anschrift für den kurzfristigen
Briefwechsel (falls diese von Ihrem
ständigen Wohnort abweicht)*

Street/Straße

Postal Code/PLZ

Town/City/Ort

Phone/Telefon

For School use only

Feld für Vermerke der Schule

School Year

Entering Grade

Date of entry

Accepted by

Director

Date

Fax

Parental Information

Persönliche Daten der Eltern

Mother or Guardian

Mutter oder Sorgeberechtigte

Family name/*Familiennamen* _____

First name(s)/*Vorname(n)* _____

Nationality/*Staatsangehörigkeit* _____

Occupation/*Beruf* _____

Employer/*Arbeitgeber* _____

Address at work/*Büroanschrift*

Street/*Straße*

Zip code/Postal code/*PLZ* _____ Town/City/*Ort* _____

Phone/*Telefon* _____ Fax _____

Email _____

Father or Guardian

Vater oder Sorgeberechtigter

Family name/*Familiennamen* _____

First name(s)/*Vorname(n)* _____

Nationality/*Staatsangehörigkeit* _____

Occupation/*Beruf* _____

Employer/*Arbeitgeber* _____

Address at work/*Büroanschrift*

Street/*Straße*

Zip code/Postal code/*PLZ* _____ Town/City/*Ort* _____

Phone/*Telefon* _____ Fax _____

Email _____

EMERGENCY CONTACT

für den Notfall

In an emergency please contact:

Kontaktperson im Notfall:

Tel.: _____

Otherwise please contact:

Andernfalls zu erreichen:

Name: _____

Phone/*Tel.:* _____

Address/*Anschrift:* _____

Email: _____

School Telephone Directory

Telefonbuch der Schule

Our address and telephone number

MAY

MAY NOT

appear in the School Telephone Directory that is circulated to parents, teachers, and students.

Unsere Anschrift und Telefonnummer

DARF

DARF NICHT

im Telefonbuch der DIS zur Information für Eltern, Lehrer und Schüler veröffentlicht werden.

All data in this application is given freely and will be used in our data processing system.

Alle hier genannten Daten sind freiwillig gegeben und werden von der Schule elektronisch verarbeitet.

Siblings

Geschwister

Family name <i>Familiennamen</i>	First name <i>Vorname</i>	Date of birth <i>Geburtsdatum</i>	Current School <i>Jetzige Schule</i>

Further Information

Weitere Angaben

Has your child been referred for any kind of special support with academic work?

Hat Ihr Kind in der Vergangenheit Lernhilfe in Anspruch genommen bzw. nimmt Ihr Kind derzeit an einem Unterstützungsprogramm teil?

Yes/Ja No/Nein

If yes, give details and include copies of relevant reports.

Wenn ja, fügen Sie die Einzelheiten und weitere Informationen bei.

Do you suspect any learning difficulties?

Vermuten Sie bei Ihrem Kind Lernschwierigkeiten bzw. -schwächen?

Your Child's Language Profile

Fremdsprachenkenntnisse Ihres Kindes

Student's name/Schülername:

What school(s) has your child gone to?

Welche Schule(n) hat Ihr Kind besucht?

School(s) <i>Schule(n)</i>	Country <i>Land</i>	Date <i>Zeitraum</i>	Language of instruction <i>Unterrichtssprache</i>
		-	
		-	
		-	
		-	

I/We give permission for the Dresden International School to request copies of reports on my/our child's progress from any of the schools previously attended. (Normally reports are only requested from the last school that your child attended.)

Ich/Wir gebe(n) unser Einverständnis, dass die Internationale Schule Dresden bei den bisher von meinem/unserem Kind besuchten Schulen Zeugnisse anfordern darf, aus denen die bisherige schulische Entwicklung hervorgeht. (In der Regel werden Zeugnisse nur von der zuletzt besuchten Schule angefordert.)

Mother tongue (your first language): _____

Muttersprache (erste Sprache): _____

How many years of school have you had in this language? _____ **Years**

Wie viele Schuljahre wurde Ihr Kind in dieser Sprache unterrichtet? _____ *Jahre*

What language(s) do you speak at home?

Welche Sprache(n) spricht Ihr Kind?

- **With your mother/mit der Mutter:** _____
- **With your father/mit dem Vater:** _____

Other languages the student has learned:

Andere Sprachen, die der Schüler lernt bzw. gelernt hat:

Please fill in this chart. 1 = very good 2 = good 3 = not so good

Bitte füllen Sie die Tabelle aus. 1 = sehr gut 2 = gut 3 = unbefriedigend

Language(s) <i>Sprache(n)</i>	Jahre <i>Years</i>	speaking <i>sprechen</i>	reading <i>lesen</i>	listening <i>hören/verstehen</i>	writing <i>schreiben</i>
e.g. French <i>z.B. Französisch</i>		2	3	3	1

Have you ever lived in an English-speaking country? **Yes** **No**
Haben Sie jemals in einem englischsprachigen Land gelebt? *Ja* *Nein*

When did your child start to learn English (what year)? _____
Wann fing Ihr Kind an Englisch zu lernen (welches Jahr)? _____

For how many years has your child learned English? _____
Wie viele Jahre lernt Ihr Kind Englisch? _____

How many hours a week of English did the student have in last school? _____
Wie viele Wochenstunden Englisch hatte Ihr Kind in der letzten Schule? _____

Has the student ever gone to an English-speaking school? **Yes** **No**
Hat der Schüler jemals eine englischsprachige Schule besucht? *Ja* *Nein*

If yes, *Wenn ja:*

Which school <i>Welche Schule</i>	Did the student have EAL (English as an Additional Language)? <i>Hatte der Schüler Englisch als zusätzliche Sprache?</i>
	<input type="checkbox"/> Yes/ <i>Ja</i> <input type="checkbox"/> No/ <i>Nein</i>
	<input type="checkbox"/> Yes/ <i>Ja</i> <input type="checkbox"/> No/ <i>Nein</i>
	<input type="checkbox"/> Yes/ <i>Ja</i> <input type="checkbox"/> No/ <i>Nein</i>

Has your child ever taken an English language examination (e.g. FCE)? Yes No
Hat Ihr Kind jemals einen Englischsprachtest (z.B FCE) durchgeführt? Ja Nein

If yes, *Wenn ja:*

Which exam? <i>Welches Examen?</i>	When? (year) <i>Wann? (Jahr)</i>	Result/grade <i>Ergebnis/Note</i>

Will your child continue to learn his/her mother tongue while being at DIS? Yes No
Wird Ihr Kind weiterhin die Muttersprache lernen? Ja Nein

If yes, *Wenn ja:*

Where? <i>Wo?</i>	How many hours per week? <i>Wie viele Wochenstunden?</i>

DIS News & Notes

Each new family is required to provide an email address so we can keep you up to date with our DIS weekly newsletter issued Fridays.

Jede neue Familie ist aufgefordert eine Emailadresse für die wöchentliche Ausgabe des Newsletters (immer freitags) zu hinterlegen.

Email: _____

The News & Notes are also available on our website www.dresden-is.de.

Den Newsletter finden Sie außerdem auf unserer Internetseite www.dresden-is.de.

How did you hear about Dresden International School? Woher haben Sie von der Dresden International School erfahren?

Important

Wichtiger Hinweis

Omission of information that is pertinent to this application may result in the withdrawal of an offer of acceptance to the Dresden International School. (Pertinent information includes disciplinary action taken at other schools, a request to parents to withdraw their child from another school).

Das Verschweigen von wichtigen Informationen, die die Aufnahme des Schülers beeinflussen könnten, können dazu führen, dass die Aufnahme widerrufen wird (z.B. disziplinarische Maßnahmen an anderen Schulen, ein Schulverbot an einer anderen Schule).

The receipt of this application does not commit the Dresden International School to offer your child acceptance to the School. However, once the Director has accepted your child as a student, a contract is deemed to exist between the School and the parents or guardians of the student, provided that the terms laid out in the School Prospectus and the School Regulations are observed by the student and his or her parents or guardians.

Die Schule ist durch diesen Aufnahmeantrag nicht verpflichtet, den Schüler aufzunehmen. Mit der Annahme des Schülers durch den Direktor kommt jedoch ein Vertrag zwischen den Eltern bzw. Sorgeberechtigten des Schülers und der Schule zustande, und zwar unter der Voraussetzung, dass die Vorschriften und Bedingungen, wie sie im Schulprospekt dargelegt sind, beachtet werden.

We are paying the € 55 application fee with the submission of the application form. I/We was/were informed about the school's financing and the parental contribution by the school. Financial aid can be granted to parents, whose income does not allow the payment of the school fee. Hence, an application of financial aid can be filed.

Mit Abgabe des Aufnahmeantrages fallen 55 € Bearbeitungsgebühr an. Ich/Wir wurde/n von der Schule über die Finanzierung des Schulbetriebes und die daraus resultierenden Elternbeiträge informiert. Eltern, deren Einkommensverhältnisse die Zahlung der normalen Gebühren nachweislich nicht zulassen, werden Ermäßigungen gewährt. Hierzu kann ein Antrag auf Gebührenermäßigung gestellt werden.

Signature of mother or guardian

Unterschrift der Mutter bzw. Sorgeberechtigten

Signature of father or guardian

Unterschrift des Vaters bzw. Sorgeberechtigten

Date

Datum

Parental contribution will be paid by:

Elternbeiträge werden übernommen von:

.....
Authorized signature/Unterschrift

Stamp/Stempel